

Catilinas Anhänger I

- 1 [14] *In tanta tamque corrupta civitate Catilina - id, quod factu facillimum erat -*
 2 *omnium flagitiorum atque facinorum circum se tamquam stipatorum catervas ha-*
 3 *bebat. Nam quicumque impudicus, adulter, ganeo, manu, ventre, pene bona patria*
 4 *laceraverat quique alienum aes grande conflaverat, quo flagitium aut facinus*
 5 *redimeret, praeterea omnes undique parricidae, sacrilegi, convicti iudiciis aut*
 6 *pro factis iudicium timentes, ad hoc (ii), quos manus atque lingua periurium aut*
 7 *sanguine civili alebat, postremo omnes, quos flagitium, egestas, conscius*
 8 *animus exagitabat, ii Catilinae proximi familiaresque erant.*
 9 *Quod si quis etiam a culpa vacuus in amicitiam eius inciderat, cotidiano usu*
 10 *atque illecebris facile par similisque ceteris efficiebatur.*
 11 *Sed maxume adolescentium familiaritates adpetebat; eorum animi molles*
 12 *etiam et fluxi dolis haud difficulter capiebantur. Nam ut cuiusque studium*
 13 *ex aetate flagrabat, aliis scorta praebere, aliis canes atque equos mercari;*
 14 *postremo neque sumptui neque modestiae suae parcere, dum illos obnoxios*
 15 *fidiosque sibi faceret.*
 16 *Scio fuisse nonnullos, qui ita existumarent iuventutem, quae domum*
 17 *Catilinae frequentabat, parum honeste pudicitiam habuisse; sed ex aliis*
 18 *rebus magis, quam quod cuiquam id compertum foret, haec fama valebat.*

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 1 *factu facillimum esse* - sehr leicht zu erreichen sein
facilis, e - leicht
omnis - _____
omnes - _____
omnia - _____
 1/2 *omnium flagitiorum* - er hatte Gesindel von allen Übeltätern und Verbrechern wie ein Gefolge
 ... *habebat*
 2 *caterva* - Haufen, Schar
 3 *quicumque* - _____
impudicus / impudicus - sittlich verdorben

- adulter, eri* m. - Ehebrecher (adulterer)
ganeo, onis m. - Schlemmer
manus, us _____ - 1. _____, 2. _____ (cf. adj.: manual)
 (hier: Würfelspiel)
 Denke an: **Manus manum lavat.**
venter, ventris m. - _____ (hier: Völlerei) (cf. adj.: ventral)
 Denke an: **Plenus venter non studet libenter.**
penis, is m. - Penis, (hier:) Hurerei
bona patria - (= bona patris) _____
 4 *lacerare* 1 - zerreißen; vergeuden, durchbringen (cf.: to lacerate)
quique - (hier:) und wer
alienum aes / aes alienum - _____
aes alienum grande conflare - gewaltige Schulden anhäufen
quo - (hier: = ut eo)
 (→ Anspielung auf die Käuflichkeit der Gerichte)
 5 *redimere* 3 - zurückkaufen, s. erkaufen, (hier:) mit Geld bereinigen (to redeem)
praeterea - _____
undique - _____
parricida, ae m. - Mörder
sacrilegus - gottlos, verrucht, (subst.!) Tempelschänder
convictus - überführt, Überführter (cf.: convict)
convicti iudiciis - _____
aut - _____
 6 *ad hoc quos* - (= ad hoc ii, quos)
periurium - _____ (perjury)
 7 *sanguis, inis* m. - _____
alere 3 - _____
alo, alui, altum
egestas, tatis _____ - Armut, Verarmung
consciis animus - Schuldbewusstsein
 8 *exagitare* 1 - unruhig machen, in Unruhe versetzen
 9 *quod si* - wenn nun

Nach *si, nisi, ne* und *num*

- etiam** - 1. _____, 2. _____ (hier: noch)
- a culpa vacuus** - _____
- amicitia** - _____, (hier:) Komplizenschaft
- incidere** 3 - hineingeraten
incido, cidi
- cottidianus usus* - täglicher Umgang
- 10 **illecebra** - Verlockung, Reiz, Versuchung
- par** - _____
- similis, e** - _____ (similar)
- efficere* 3M - (hier: machen)
- 11 **maxime / maxime** - _____
- familiaritates* - (hier: = **amicitias**) _____
- 12 *etiam* - (s.o.)
- mollis, e** - _____
- fluxus* - haltlos, beeinflussbar
- dolus** - _____
- haud** - _____
- haud difficulter** - _____
- 13 **aetas, aetatis f.** - 1. _____, 2. _____
- flagrare** 1 - _____ (to flare)
- ut quouisque studium ex aetate flagrabat* - je nach der Leidenschaft, die in jedem seiner Altersstufe entsprechend loderte
- alii ... alii** - _____
- scortum** - Dirne
- praebere** 2 - hinhalten, darreichen; geben, beschaffen
(*praebere, mercari* und *parcere* sind hier historische Infinitive)
- canis, is m.f.** - _____
- mercari** - kaufen
- 14 **modestia** - 1. Mäßigung, Maßhalten, Zurückhalten, 2. _____ (modesty)
- parcere** + Dat. - schonen, sparen
parco, peperci
- neque sumptui neque modestiae suae parcere* - er sparte keine Kosten und kannte kein Maß
- dum** - _____, (hier:) solange nur
- obnoxius* - hörig, abhängig

- 15 **fidus** - _____
- 16 **nonnulli** - _____
- iuventus, tutis f. (!)** - _____
- parum** - _____
- 17 *parum honeste pudicitiam habere* - sich sexuell schamlos benehmen
- valere ex** - sich gründen auf
- 18 *res* - (hier: = *causa*)
- quam quod quoiquam id compertum foret (= esset)* - als darauf, dass dies jemand genau erfahren hätte
- fama** - 1. _____, 2. _____ (cf.: fame)

Stilistik:

Textstelle	Stilmittel
<i>factu facillumum (Z.1)</i>	
<i>omnium flagitiorum atque facinorum circum se tamquam stipatorum catervas (Z.1f.)</i>	
<i>quicumque ... quique ... praeterea omnes ...ad hoc (ii) ... postremo omnes (Z. 3f.)</i>	
<i>inpudicus, adulter, ganeo, manu, ventre, pene (Z.3)</i>	
<i>convicti iudiciis aut pro factis iudicium timentes</i>	
<i>manus atque lingua periurio aut sanguine civili alebat (Z.6f.)</i>	
<i>proximi familiaresque (Z.8)</i>	
<i>haud difficulter (Z. 12)</i>	
<i>studium ... flagrabat (Z. 12f.)</i>	
<i>neque sumptui neque modestiae suae parcere (Z. 14)</i>	
<i>obnoxios fidosque sibi faceret (Z.14f.)</i>	

Bevor Sallust in Kap. 16 mit der Beschreibung von Catilinas Umfeld und seiner Anhänger fortfährt, befasst er sich in Kap. 15 noch einmal mit Catilina selbst, der abbildend im Zentrum des Geschehens steht.

Catilina (Fortsetzung von Kap. 5)

- 1 [15] *Iam primum adulescens Catilina multa nefanda supra fecerat, cum virgine*
- 2 *nobili, cum sacerdote Vestae, alia (stupra) huiusce modi contra ius fasque.*
- 3 *Postremo captus (est) amore Aureliae Orestillae, cuius praeter formam nihil*
- 4 *umquam bonus laudavit; quod ea nubere illi dubitabat timens privignum*
- 5 *adulta aetate, pro certo creditur necato filio vacuum domum scelestis nuptiis*
- 6 *fecisse.*
- 7 *Quae quidem res mihi in primis videtur causa fuisse facinus maturandi.*
- 8 *Namque animus impurus, dis hominibusque infestus neque vigiliis neque*
- 9 *quietibus sedari poterat. Ita conscientia mentem excitam vastabat.*
- 10 *Igitur color ei exsanguis, foedi oculi, citus modo, modo tardus incessus;*
- 11 *prorsus in facie vultuque vecordia inerat.*

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 1 *iam primum adulescens* - schon in früher Jugend
- adulescens**, *ntis* m. - _____ (adolescent)
- nefandus** 3 - schändlich
- stuprum** - Unzucht, unzüchtige Tat, unsittliches Verhalten
- 2 *-ce* - (= verstärkendes Suffix)
- contra ius fasque** - _____
- 3 **postremo** (Adv.) - _____
- praeter** + Akk. - _____

Wdh. Präpositionen:
 mit Abl: _____

 mit Abl oder Akk.: _____
 alle anderen (außer *causa* und *gratia*): _____

forma - 1. _____, 2. _____

- 4 **umquam** (Adv.) - _____ (vgl. *numquam*)
- bonus** 3 - (hier:) ein anständiger Mann
- quod** - 1. _____, 2. _____, 3. _____
- nubere alicui** - jn. heiraten (von der Frau gesagt)
- nubo, nupsi, nuptum*
- dubitare** 1 - _____ (to doubt)
- privignus* - Stiefsohn
- 5 **adulta aetate** - in erwachsenem Alter, erwachsen
- aetas, aetatis** f. - Alter
- pro certo creditur* + n.c.i. - es gilt als sicher, dass er
- credere** 3 - _____
- vacuus** 3 - leer, frei (prädikativ zu übersetzen!) (vacant)
- scelestus** 3 - _____
- nuptiae, arum** f. - Hochzeit (nuptials)
- 7 **quidem** (Adv.) - (hier:) gerade
- in primis / imprimis** - _____
- maturare** 1 - beschleunigen
- 8 **impurus / impurus** 3 - _____ (impure)
- infestus** 3 - _____
- neque vigiliis neque quietibus* - weder im Wachen noch im Schlafen
- 9 **quies, quietis** f. - Ruhe (quiet, quietness)
- sedare** 1 - beruhigen (to sedate)
- conscientia* - (hier:) Bewusstsein seiner Verbrechen (consciousness)
- excitus** 3 - aufgewühlt, erregt (excited)
- vastare** 1 - _____ (to devastate)
- 10 **igitur** - _____
- exsanguis, e** - blutlos, bleich (cf. adj.: *exsanguine*)
- foedus** 3 - hässlich, abscheulich
- foedus, foederis** n. - _____ (federation)
- citus** 3 - _____
- tardus** 3 - _____ (tardy)
- ingressus, ūs** m. - Gang
- 11 **prorsus** (Adv.) - mit einem Wort, kurz gesagt
- facies, iei** f. - _____ (face)
- vultus, ūs** m. - _____
- vecordia** - Wahnsinn

Inhalt:

1. Vergleiche das Bild des Catilina, das Sallust hier zeichnet, mit den Ausführungen in Kap. 5.
2. Es wurde bereits herausgearbeitet, dass Sallust Catilina als idealtypischen Vertreter einer einstmals von Virtus und mittlerweile von Avaritia und Luxuria geleiteten Führungsschicht darstellt (Stichwort: Sittenverfall). Nenne Textstellen, an denen das auch in diesem Kapitel deutlich wird.

Catilinas Anhänger II

- 1 [16,1] *Sed iuventutem, quam, ut supra diximus, illexerat, multis modis mala facinora*
- 2 *edocebat. Ex illis testīs signatoresque falsos commodare; fidem, fortunas, pericula*
- 3 *vilia habere, post, ubi eorum famam atque pudorem attriverat, maiora alia impe-*
- 4 *rabat. Si causa peccandi in praesens minus suppetebat, nihilo minus insontīs sicuti*
- 5 *sontīs circumvenire, iugulare: scilicet, ne per otium torpescerent manus aut animus,*
- 6 *gratuito potius malus atque crudelis erat.*

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | <i>inlicere</i> 3M
<i>inlicio, lexi</i> | - anlocken |
| 2 | <i>ex illis</i>
<i>signatores falsi</i>
<i>commodare</i> 1
<i>fortunae, arum</i> f.
pericula | - (statt: <i>ex illa</i>)
- Urkundenfälscher
- zur Verfügung stellen (hier: histor. Infinitiv)
- (hier:) Vermögenswerte
- gerichtliche Verfolgung |
| 3 | <i>habere</i>
post
adterere 3
<i>adtero, trivi</i> | - (übersetze: <i>imperabat, ut haberent</i>)
- (= <i>postea</i>)
- aufreien; zerstören; ruinieren |
| 4 | <i>in praesens</i>
suppetere 3
<i>nihilo minus insontīs sicuti</i>
<i>sontīs circumvenire, iugulare</i> | - im Augenblick
- vorhanden sein
- er stürzte Schuldige wie Unschuldige ins Verderben und vernichtete sie |
| 5 | scilicet, ne
<i>torpescere</i> 3 | - natürlich, damit ja nicht
- schlaff werden |
| 6 | gratuito
<i>potius</i> | - ohne besondere Veranlassung
- lieber
(<i>potius</i> zeigt an, das nur das gilt, dem es beigelegt ist, und anderes auszuschließen oder nicht zu berücksichtigen ist) |

Inhalt:

1. Gib die zentralen Aussagen des Textes mit eigenen Worten wieder.
 2. Untersuche, wie der Autor diese zentralen Aussagen stilistisch unterstreicht.
 3. Weise die Taktik auf, mit der es Catilina gelingt, sich die jungen Menschen gefügig zu machen?
 4. In Kap. 17 schreibt Sallust, der größte Teil der Jugend, aber besonders die des Adels, sei Catilinas Vorhaben gewogen gewesen (*Ceterum iuventus pleraque, sed maxime nobilium, Catilinae inceptis favebat*). Stelle Vermutungen an, was Sallust zu dieser Aussage bewogen haben mag.
 5. Führe ein Beispiel aus der jüngeren Geschichte an, bei dem junge Menschen in vergleichbarer Weise durch eine charismatische Führungsgestalt verleitet wurden/werden.
 6. Führe ein Beispiel aus Welt der Literatur/des Films an, bei dem junge Menschen in vergleichbarer Weise durch eine charismatische Führungsgestalt verleitet wurden.
- 7 [16,4] *His amicis sociisque confisus Catilina, simul quod aes alienum per omnīs ter-*
 - 8 *ras ingens erat et quod plerique Sullani milites largius suo usi rapinarum et victoriae*
 - 9 *veteris memores civile bellum exoptabant, opprimundae rei publicae consilium cepit.*
 - 10 *In Italia nullus exercitus, Cn. Pompeius in extremis terris bellum gerebat; ipsi con-*
 - 11 *sulatum petenti magna spes, senatus nihil sane intentus: tutae tranquillaeque res*
 - 12 *omnes, sed ea prorsus opportuna Catilinae.*
- | | | |
|----|--|--|
| 7 | confisus | - im Vertrauen auf |
| 8 | largius
suum | - zu verschwenderisch
- Besitz |
| 9 | consilium capere + Gen. | - den Entschluss fassen zu |
| 10 | <i>in extremis bellis</i>
<i>ipsi</i> | - (gemeint ist der 3. Krieg gegen König Mithridates in Kleinasien)
- (gemeint ist Catilina) |
| 11 | <i>nihil sane intentus</i> | - völlig unaufmerksam |
| 12 | prorsus | - gerade, ganz und gar |